

ژان شوالیه آلن گربان

افزوده‌ها
بر
فرهنگ نمادها

www.ketab.ir

جلد ششم

پژوهش:

سودابه فضایی

Chevalier, Jean

Gheerbrant, Alain

شوالیه، ژان، ۱۹۰۶ - م.

گیران، آلن

افزوده‌ها بر فرهنگ نمادها (جلد ششم) / ژان شوالیه، آلن گیران؛ پژوهش سودابه فضایی.

تهران: انتشارات کتاب‌سرای نیک، ۱۴۰۰.

ISBN: 978-622-6977-62-3

فهرست نویسی براساس اطلاعات فیبا.

Dictionnaire des symboles: mythes, rêves, coutumes ...

عنوان اصلی:

ج. ۱. حروف «الف». ج. ۲. از حروف «ب» تا «ج». ج. ۳. از حروف «ح» تا «س».

ج. ۴. از حروف «ش» تا «گ». ج. ۵. از حرف «ل» تا «ی».

۱. علایم تصویری - - واژه‌نامه‌ها. ۲. فرهنگ عامه - - واژه‌نامه‌ها.

۳. اساطیر - - واژه‌نامه‌ها. ۴. سمبولیسم - - واژه‌نامه‌ها.

فضایی، سودابه، ۱۳۲۶ - پژوهش

۴ف۹ش/ ۹۳۱ GR

۱۴۰۰

۳۰۲/۲۲۲۳

۵۵۴۱۹۹۲

کتابخانه ملی ایران

افزوده‌ها

بر

فرهنگ نمادها

جلد ششم

ژان شوالیه، آلن گیران

پژوهش:

سودابه فضایی

صفحه‌آرا: فریبا علیجانی

نوبت چاپ: اول

تاریخ چاپ: ۱۴۰۰

تیراژ: ۱۰۰ جلد

شابک: ۹۷۸-۶۲۲-۶۹۷۷-۶۲-۳

کلیه حقوق محفوظ است.

تهران: خیابان انقلاب اسلامی، روبه‌روی دانشگاه تهران، پلاک ۱۲۹۰

Email: store@ketabsarayenik.com

مرکز پخش: ۶۶۴۰۴۵۳۲

انتشارات



کتاب‌سرای نیک

یادداشت

بر عهده‌ی خود دیدم که افزوده‌ها و پژوهش‌هایی را که در طول سال‌ها بر فرهنگ نمادها انجام داده بودم و در چاپ جدید این فرهنگ (دوره‌ی سه جلدی) بخشی از آن اضافه شده بود، به صورت کاملتر و جامعتر، تا آنجا که از من برمی‌آمد و زمان اجازه می‌داد، فراهم کنم و در دسترس خوانندگانی که چاپ قدیم (دوره‌ی پنج جلدی) این فرهنگ را ابتیاع کرده بودند، قرار دهم. این فرهنگ مکمل، دربرگیرنده‌ی پژوهش‌هایی بر مداخل و اعلام مختلف فرهنگ نمادها است؛ البته برخی از این اعلام را به اختصار در انتهای جلد اول دوره‌ی پنج جلدی آورده بودم؛ اما اینک، در این کتاب مکمل، آن اعلام بسط یافته، و پژوهش‌های جدید به آن منضم گشته است.

املا‌ی چند واژه تغییری جزئی کرده. در برگردان سنوات قبل، برای تحریر اعلام اسطوره‌ای عمده‌ی اتکایم را بر فرهنگ مصاحب قرار داده بودم؛ گرچه در بسیاری از موارد، علم مزبور در میان مداخل مصاحب یافت نمی‌شد. به هر تقدیر باید اذعان کرد که همچنان در مورد تلفظ و املا‌ی اعلام بیگانه، بخصوص اعلام اساطیری، مرجع قابل استنادی در دست نیست، و هریک از مترجمان متون اساطیری، اعلام را به سیاق خود می‌نویسند، و تا زمانی که چنین مرجعی به وجود نیامده، این گمگشتگی و درهم‌ریختگی برای تلفظ و تحریر اعلام اسطوره‌ای از برای مؤلفان، مترجمان و خوانندگان وجود خواهد داشت. فهرست تغییرات جزئی را، که رسم التحریر اعلام، در فرهنگ نمادهای قدیم (دوره‌ی پنج جلدی) با فرهنگ نمادهای جدید (دوره‌ی سه جلدی) تفاوتی پیدا کرده، در زیر این سطور آورده‌ام.

نکته‌ی دیگر اینکه کتابنامه‌ی مترجم، که در انتهای جلد اول دوره‌ی پنج جلدی آمده بود، در طول کار بر چهار جلد بعدی گسترش یافت، و آن را در فرهنگ نمادهای جدید (دوره‌ی سه جلدی) افزودم. با اینکه ذکر مستندات و مراجع همواره برای پژوهشگران مفید است، اما با توجه به ضیق کاغذ، از ذکر آنها خودداری کردم.

بدیهی است که فهرست مداخل تغییری نکرده؛ اما تصاویری را به تناسب بر جای جای چاپ جدید افزوده بودم که در این فرهنگ مکمل نیازی به افزودن آنها ندیدم.

در این فاصله دو محقق فاضل فرهنگ نمادها، ژان شوالیه (۱۹۹۳-۱۹۰۶) نویسنده، فیلسوف، محقق و مثاله‌فرانسوی؛ و آلن گریبان (۲۰۱۳-۱۹۲۰) شاعر، نویسنده، محقق و سیاح فرانسوی، درگذشتند؛ این فرهنگ، بایش از ۱۶۰۰ مدخل، تحت نظارت این دو پژوهشگر با همکاری جماعتی از اسطوره‌شناسان، تأویلگران و مفسران متون عرفانی و ایینی، تاریخ‌نگاران، روانشناسان، انسان‌شناسان و هنرمندان، به چنین ثمری دست یافت، و فقط بین سال‌های ۱۹۸۲ تا ۱۹۹۷، در فرانسه به چاپ نوزدهم رسید؛ و ترجمه‌ی آن به زبان‌های گوناگون در سراسر جهان چندین بار چاپ شده است. امید که این جلد مکمل مورد استفاده‌ی علاقمندان به این فرهنگ قرار گیرد.

سودابه فضاییلی

تهران - زمستان ۱۳۹۹